

Т. Р. РУДИ

**Краткая редакция «Повести об Ульянии Осорьбиной»  
и «Обретение мощей преподобной Ульянии»  
(текстологический анализ)**

«Повесть об Ульянии Осорьбиной» («Житие Юлиании Лазаревской»), оригинальная житийно-биографическая повесть первой половины XVII в., известна в двух редакциях — Краткой (или Первой) и Пространной (Второй), которая представлена двумя вариантами. Самым существенным отличием Краткой редакции является наличие в ней рассказа об обретении мощей Ульянии и описания посмертных чудес и исцелений у ее гроба. Пространная редакция снабжена особым риторическим вступлением (во 2-м варианте — послесловием) и распространена в основном цитатами из Священного Писания и сочинений Отцов церкви.

Традиционно принятый в науке взгляд на взаимоотношение редакций «Повести об Ульянии Осорьбиной» принадлежит автору научно-критического издания памятника М. О. Скрипилю. Развив взгляды Н. П. Попова,<sup>1</sup> он определил Краткую редакцию Повести как первичную и назвал ее Первой, а Пространную соответственно Второй. Исследователем было разыскано 30 списков Повести, 27 из которых он привлек к текстологическому изучению, 22 издал с разночтениями.<sup>2</sup> Однако максимально сжатый текстологический комментарий и отсутствие стеммы взаимоотношения списков Повести привели к тому, что большая и очень важная работа, проделанная М. О. Скрипилем, осталась незавершенной и нуждается в продолжении.<sup>3</sup>

Так, исследователю остался неизвестен особый текст, представляющий собой заключительный фрагмент Краткой редакции памятника: он содержит повествование об обретении мощей Ульянии и четырех первых чудесах у ее гроба. Текст этот (далее — Ом) под особым заглавием («Месяца августа в 10 де(нь). Обретение мощей преподобныи Оульяньи, благослови тче») сохранился в сборнике-конволюте XVI—XVII вв.: ГПБ, собр. Т. Ф. Большакова (ф. 37), № 422, 4<sup>о</sup>, 823 л., полуустав и скоропись разных почерков, переплет — доски в тисненой коже; л. 456—459 об. (далее — Бол. 422). Часть сборника, содержащая текст Ом, может быть датирована по бумаге приблизительно 40-ми гг. XVII в.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Попов Н. П. Рукописи Московской Синодальной (Патриаршей) библиотеки. Вып. 2. Симоновское собрание. М., <1905—1910>. С. 173—174.

<sup>2</sup> Скрипиль М. О. Повесть об Ульянии Осорьбиной (Комментарии и тексты) // ТОДРЛ. М.; Л., 1948. Т. 6. С. 256—323.

<sup>3</sup> Об этом см.: Демкова Н. С., Дмитриева Р. П., Салмина М. А. Основные проблемы в текстологическом изучении оригинальных древнерусских повестей // ТОДРЛ. М.; Л., 1964. Т. 20. С. 157—158 (раздел 3, посвященный повестям XVII в., написан Н. С. Демковой).

<sup>4</sup> Филигрань бумаги, на которой переписан текст Ом, а также Службы преподобной Ульянии (л. 448—455), — Столбы; очень близка знаку из альбома Т. В. Диановой и Л. М. Костюхиной «Водяные знаки рукописей России XVII в.» (М., 1980. № 1207 (1638 г.)).

Бол. 422 в 1915 г. был описан Г. П. Георгиевским,<sup>5</sup> однако остался неизвестен М. О. Скрипилю — в итоге текст «Обретения мощей преподобной Ульянии» оказался невведенным в научный оборот. Единственная работа, в которой Ом привлекается к анализу, — неопубликованное диссертационное исследование М. И. Мягковой «Дружина Осорьин — писатель XVII в.».<sup>6</sup> Между тем текст Ом с учетом его конвоя в составе Бол. 422 представляет значительный интерес в изучении «Повести об Ульянии Осорьиной» как самое раннее из известных письменных свидетельств истории ее текста.

Предметом настоящей статьи является текстологический анализ известных списков Краткой редакции «Повести об Ульянии Осорьиной», на основе которого делается попытка установления взаимоотношения Краткой редакции памятника с текстом «Обретения мощей преподобной Ульянии».

Текст Краткой редакции «Повести об Ульянии Осорьиной» не имел широкого распространения в письменной традиции: известны 6 списков этого вида памятника в рукописных сборниках XVII—начала XVIII в.<sup>7</sup>

Дадим их краткое описание, расположив в хронологическом порядке.

1. ГПБ, Q.1. № 355 (старый шифр: собр. Ф. А. Толстого, II, № 303). Сборник XVII в. (50-е гг.), л. 59—75; 21 чудо. Далее — Q.1.355.
2. ГИМ, собр. И. Е. Забелина, № 434 (743). Сборник XVII в. (50—60-е гг.), л. 55—78 об. Конец рукописи утрачен, нет конца чудес: текст обрывается на 5-м чуде. Далее — Заб. 434.
3. ГПБ, O.1 № 25 (старый шифр: собр. Ф. А. Толстого, III, № 68). Отдельная рукопись из расшитого сборника XVII в. (60—70-е гг.); содержит только Житие (л. 1—31) и Службу (л. 31 об.—46) Ульянии Муромской (Лазаревской); 6 чудес. Далее — O.1.25.
4. БАН, II 1.А.28 (старый шифр: 17.12.13). Сборник XVII в. (80-е гг.), л. 62—78 об.; 6 чудес. Далее — П 1.
5. Псковский историко-художественный и архитектурный музей-заповедник, Древлехранилище, № 128/49. Сборник-конволют конца XVII в., л. 516—538 об.; 18 чудес.<sup>8</sup> Далее — Пск. 128/49.<sup>9</sup>

<sup>5</sup> Георгиевский Г. П. Рукописи Т. Ф. Большакова, хранящиеся в Императорском Московском и Румянцевском музее. Пг., 1915. С. 358—364.

<sup>6</sup> Мягкова М. И. Дружина Осорьин — писатель XVII в. («Житие Юлиании Лазаревской» как звено в развитии реализма древнерусской литературы): Дис. . . канд. филол. наук. М., 1948. С. 39—40. Текст «Обретения мощей» воспроизведен в диссертации в Приложении № 3.

Отметим, что в работе М. И. Мягковой дана противоположная взгляду М. О. Скрипиля точка зрения на взаимоотношение редакций «Повести об Ульянии Осорьиной»: Пространная редакция считается первичной, Краткая — вторичной.

<sup>7</sup> Существует еще один список «Повести об Ульянии Осорьиной», имеющий несомненную генеалогическую связь с Краткой редакцией: Государственный архив Тюменской области, Тобольский филиал, собрание рукописных книг, № 262. Сборник конца XVII в., л. 467—489; сборник описан: Дергачева-Скоп Е. И., Ромодановская Е. К. Собрание рукописных книг Государственного архива Тюменской области в Тобольске // Археография и источниковедение Сибири. Новосибирск, 1975. С. 136—137. Можно предположить, что эту рукопись имел в виду М. О. Скрипиль, когда среди не привлеченных к исследованию списков Повести назвал шифр: «Тобольский районный Архив, № 223 (по охранной описи В. И. Малышева)». См.: Скрипиль М. О. Повесть об Ульянии Осорьиной. . . С. 276. Текст Повести в этом списке близок Краткой редакции в целом, однако существенные отличия его в некоторых фрагментах, отражающие целенаправленную редакторскую работу, свидетельствуют о том, что Тобольский список «Повести об Ульянии Осорьиной» представляет собой особую редакцию памятника, и поэтому мы не привлекаем его к исследованию в рамках данной статьи.

<sup>8</sup> По нумерации чудес в рукописи их обозначено 17, так как счет ведется начиная со 2-го чуда.

<sup>9</sup> Сборник Пск. 128/49 не был известен М. О. Скрипилю. Впервые он был описан В. И. Малышевым: Малышев В. И. Собрание рукописей Псковского областного краеведческого музея // ТОДРЛ. М.; Л., 1955. Т. 11. С. 476. Затем на эту рукопись как содержащую «Повесть об Ульянии Осорьиной» еще раз указала Н. С. Демкова. См.: Демкова Н. С., Дмитриева Р. П., Салмина М. А. Основные

6. ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 199 (2045). Сборник начала XVIII в., л. 105—127 об. Конец рукописи утрачен: текст обрывается на 3-м чуде. Далее — Ув. 199.

В целом текст Повести во всех 6 списках очень стабилен: отличия представляют собой чаще всего результат лексических, фразеологических, иногда — орфографических замен; реже — последствия писцовых ошибок или неверных прочтений, поэтому к каким-либо изменениям в содержании Повести или ее стилистики они не привели. Однако подведение различий в списках Краткой редакции Повести показывает, что они четко делятся на 3 группы.

1. Первую группу составляют два списка — 0.1.25 и П1. Обозначим их как группу А.
2. Во вторую группу — группу В — вошли 3 списка: Заб. 434, Пск. 128/49 и Ув. 199.
3. Третью группу составляет только один список — Q.1.355, поэтому для этой группы не будем давать специального обозначения.

Отметим, что списки внутри групп имеют также ряд отличий между собой, но мы приведем пока только основные различия, совпадающие во всех списках внутри групп и тем самым разделяющие группы А и В между собой.<sup>10</sup> Для цитирования сопоставляемых чтений изберем внутри каждой группы основной список, чтения которого, как покажем далее, перешли позднее в другие списки группы. В группе А таким списком является 0.1.25, в группе В — Заб. 434 (табл. 1).

Т а б л и ц а 1

Группа А по списку 0.1.25	Группа В по списку Заб. 434
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. . . святому Николе чудотворцу. . . (л. 7)</li> <li>2. Свекровь же се слышав и посылаше ей пицу довольно. . . (л. 9).</li> <li>3. А егда в селех погребаху мертвыя. . . (л. 9 об.).</li> <li>4. . . он же не отпусти. . . (л. 12).</li> <li>5. . . и ни единого от просящих не отпусти тщима рукама. . . (л. 19).</li> <li>6. И бысть в лето зряг-го. . . (л. 24).</li> <li>7. . . и абие ветр возвратися вспят(ь) и нача свитатися. . . (л. 30).</li> </ol>	<p>. . . святому Николе. . . (л. 61).</p> <p>Свекровь же се слышав, рада бысть и посылаше ей пицу довольно. . . (л. 63).</p> <p>А егда в селе их погребаху мертвыя. . . (л. 63 об.).</p> <p>. . . и не отпусти. . . (л. 65 об.).</p> <p>. . . и ни единого от просящих не отпусти тщима недрома. . . (л. 45 об.).<sup>11</sup></p> <p>И бысть в лето зряг-го. . . (л. 73).</p> <p>. . . и абие ветр возвратися въспят(ь) и нача свиватис(я). . . (л. 78).</p>

Проанализируем выявленные отличия групп А и В.

1 - е ч т е н и е. В данном случае невозможно отдать предпочтение тому или другому варианту, поскольку оба они в различных случаях встречаются в списках обеих групп.

2 - е ч т е н и е. Вероятно, более близким к авторскому является текст в списках группы В: в нем более четко и полно передана реакция свекрови на объяснения Ульянии о своем «частом ядении». В списках же группы А пропуск словосочетания «рада бысть» лишает эпизод его эмоциональной окраски. Отметим, что в Пространной редакции, как и в группе

проблемы в текстологическом изучении оригинальных древнерусских повестей // ТОДРЛ. М.: Л., 1964. Т. 20. С. 157, сноски 127.

<sup>10</sup> Список Q.1.355, имеющий ряд индивидуальных чтений, отличающих его текст от текстов списков обеих групп, будет рассмотрен отдельно несколько позднее, так как занимает особое место в истории текста Повести. Отметим пока лишь, что в некоторых своих чтениях он обнаруживает родство с группой В.

<sup>11</sup> В списке ГИМ, собр. И. Е. Забелина, № 434 (743) неверно сшиты листы. Верный порядок должен быть следующим: л. 69, 46, 45, (один лист утрачен), 70 и т. д.

Б, также упоминается о радости свекрови, только в других выражениях: «возрадовася», «обрадовася о сем».

3 - е ч т е н и е. Выбрать верное чтение в этом примере, вероятно, невозможно: оба варианта грамматически верны и имеют право на существование. Однако исходя из общего контекста Повести более реальным было бы предположить, что речь идет все же об одном только селе — «селе их» (группа Б), т. е. о Лазареве, в котором жила Ульяния после замужества, — ведь она, как свидетельствует Повесть, очень редко куда-либо выезжала или покидала свое село: в девичестве ей даже не привелось бывать в церкви, из-за того что в их селе не было храма, а ближайший — за две версты.

4 - е ч т е н и е. Разночтение здесь столь невелико, что не имеет текстологического значения.

5 - е ч т е н и е. Любое из вариантных чтений — «тщима рукама» (группа А) или «тщима недрома» (группа Б) — в равной степени могло бы быть первичным или производным от третьего, авторского варианта. Последнее предположение кажется нам наиболее вероятным, так как список Q.1.355, выделенный нами в отдельную 3-ю группу, дает в этой фразе чтение «тща», которое встречается в Повести и в других случаях.

6 - е ч т е н и е. Это чтение, содержащее дату смерти сына Ульянии Георгия и обретения ее мощей, очень важно в текстологическом отношении. Случилось так, что 6 сохранившихся полных списков Краткой редакции Повести содержат 3 различных варианта датировки смерти Георгия: группа А — 1615 г. (ꙗꙗꙗꙗꙗ); группа Б — 1604 г. (ꙗꙗꙗꙗꙗ); Q.1.355 — 1614 г. (ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ).

Совершенно ясно, что вариант чтения списков группы Б ошибочен. Происхождение его легко объяснить: 1604 г. — год смерти Ульянии — упоминается в тексте всего несколькими фразами ранее, и переписчик Заб.434 (или, возможно, его ближайшего протографа) по ошибке повторил его и в предложении о смерти Георгия. Между тем 1604 г. никак не может быть годом смерти сына Ульянии: как следует из Повести, около ее могилы долго никогó не хоронили — и потому обретение там целого, ничем не поврежденного гроба при погребении Георгия вызвало у всех недоумение: «И обрете гроб ея наверху земли цел, неврежден ничим. И недоумеваху, чий есть, яко от мног(их) лет не бе ту погребаемого» (Заб. 434, л. 73—73 об.).

Не станем сейчас касаться вопроса о доле реально-психологического и условно-этикетного моментов в описании этой сцены,<sup>12</sup> в данном случае нам важно только, что от преставления Ульянии до смерти Георгия прошло много лет.

Ошибка писца Заб. 434 перешла и в два других списка группы Б — Пск. 128/49 и Ув. 199, которые, как покажем далее, через общий протограф восходят к Заб. 434. Причем переписчик этого протографа, а за ним и писцы обоих списков добавили перед неверно указанной датой местоимение с частицей — «того же ꙗꙗꙗꙗꙗ», — закрепив тем самым ошибочное чтение.

Вопрос о выборе первичного чтения между вариантами группы А (1615 г.) и списка Q. 1.355 (1614 г.) более сложен, но тоже разрешим. Во-первых, с палеографической точки зрения более реальной представляется замена даты «1614» на «1615» в цифровом обозначении: «ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ» на «ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ». Вероятно, в одном из протографов списков группы А писец

<sup>12</sup> Об этом см.: 1) История русской литературы XI—XVII веков. 2-е изд. М., 1985. С. 306 (гл. 7 «Литература первой половины XVII в.», содержащая анализ «Повести об Ульянии Осорьинной», написана А. М. Панченко); 2) Буланин Д. М. Из опыта работы над «Словарем книжников и книжности Древней Руси» // ТОДРЛ. Л., 1985. Т. 39. С. 12.

по невнимательности вместо последней цифры  $\bar{v}$  (2) написал  $\bar{g}$  (3), приняв за цифру флексийное обозначение «г¹» (т. е. «-го»). Таким образом, мог появиться 7123 г. вместо 7122. Обратная замена палеографически никак объяснена быть не может. Во-вторых, забегая вперед, отметим, что текст списка Q.1.355, содержащего чтение «зрѣк-го», вообще наиболее близок к авторскому и содержит еще несколько архетипных чтений, которые во всех других списках Краткой редакции оказались искажены. В-третьих, доказательством верности чтения в Q.1.355 служит, несомненно, и то, что зафиксированная в нем дата совпадает с датой смерти Георгия в тексте «Обретение мощей» (Бол. 422) — самом раннем списке и, как покажем далее, первоначальном тексте этого фрагмента Жития. И, наконец, существует еще одно — косвенное — свидетельство в пользу 1614 г. В Муромском филиале Владимиро-Суздальского музея-заповедника хранится вкладной серебряный напрестольный крест 1914 г.,<sup>13</sup> поступивший в Музей из церкви села Лазарева после ее закрытия 14 февраля 1930 г. По бокам креста выгравирована надпись: «В память 300-летия прославления святой Юлиании Лазаревской от причта и прихожан. 1914 г., 18 августа». Таким образом, в самом селе Лазареве годом обретения мощей Ульянии, а соответственно и годом смерти Георгия считался традиционно 1614 г.

Итак, из 6 полных списков Краткой редакции верную дату обретения мощей Ульянии Лазаревской сохранил лишь один — Q.1.355. Списки же групп А и Б, имеющих различные протографы, унаследовали из них два разных искаженных чтения.

7 - е ч т е н и е. В этом примере, как и в чтениях 1, 3 и 4-м, верное написание встречаем в списках группы Б — «свиватися». Ошибочное же написание «свитатися» в списках группы А имеет характер обычной описки (вместо «в-в-т» — «в-т-т»), которая возникла, возможно, по невольной аналогии с оборотом «свитающу дню», который писец должен был переписать незадолго до этой фразы, во фрагменте о преставлении Ульянии.

Таким образом, проанализировав 7 основных чтений, дифференцирующих списки двух групп, можно сделать следующие предварительные наблюдения. Списки групп А и Б восходят к двум различным протографам, ни один из которых не сохранил текст оригинала. Списки группы Б содержат больше верных, первичных чтений, однако и в них наблюдаются отклонения и искажения текста архетипа, возникшие на раннем этапе рукописной традиции Краткой редакции Повести.

Рассмотрим теперь взаимоотношения списков внутри групп. Обратимся сначала для большей наглядности к группе Б.

3 списка группы Б, состоя в непосредственном родстве и имея общие чтения, отличающие их от группы А, разделяются в свою очередь на 2 подгруппы.

1. Список Заб. 434 — самый ранний и основной список группы.

2. Списки Пск. 128/49 и Ув.199, которые, находясь в очевидной зависимости от Заб. 434 (хронология списков подтверждает структуру их текстологического соотношения), имеют на протяжении всего текста Повести общие вторичные чтения. Обозначим эту подгруппу Б-2.

Приведем специфические чтения подгруппы Б-2, которые, объединяя эти 2 списка, отсутствуют во всех других списках Краткой редакции (табл. 2).

Все приведенные отличия подгруппы Б-2 незначительны и представляют собой либо вариантыные чтения (1, 3, 4, 5, 7, 8, 9), вставку (12) или

<sup>13</sup> Муромский музей, М 5125/В 22305, 31,5×19 см, серебро, чеканка, скань, эмаль, вес 400 гр. Приношу искреннюю благодарность Е. И. Сазоновой, О. А. Суховой, а также Т. Б. Купряшиной и О. А. Лукиной, оказавшим мне существенную помощь в работе над материалами Муромского музея.

Т а б л и ц а 2

Подгруппа Б-2	Остальные списки Краткой редакции
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Бывши же ей шести лет, преставися мати ея.</li> <li>2. Думенскаго.</li> <li>3. . . же лет. По сих летех умре и баба ея. И по завещанию бабы ея поят ю тетка к себе. . .</li> <li>4. . . в молитвах и в рукоделиих. . .</li> <li>5. Полуимянем.</li> <li>6. . . но все собою творяше. . .</li> <li>7. . . к ней со оружием. . .</li> <li>8. . . держа палицу и прогна бесовское множество от нея.</li> <li>9. Ничесому.</li> <li>10. Церковь.</li> <li>11. . . лучися вещи быти. . .</li> <li>12. . . и вси дивляхуся разуму ея и смыслу. . .</li> </ol>	<p>Бывши же ей шести лет и умре мати ея. Дубенскаго. . . же лет. И умре баба ея. И по заповеди ея поят ю к себе тетка. . .</p> <p>. . в молбах и в рукоделии. . . Простым именем. . . но все сама собою творяше. . . . . на ню со оружием. . . . . имея палицу и прогна их от нея.</p> <p>Ничему. Церковь теплую. . . лучися печи быти. . . . . и вси дивляхуся разуму ея. . .</p>

пропуск слова (6, 10), либо писцовые описки (2, 11).<sup>14</sup> Многочисленность общих чтений в подгруппе Б-2 на протяжении всего текста свидетельствует о самом тесном родстве входящих в Б-2 списков. Такое родство может быть выражено в виде двух предположительных схем: либо один из списков переписан с другого, либо оба они восходят к общему протографу, который в свою очередь происходит от Заб. 434. Рассмотрим первый из возможных вариантов.

Хронологически более ранним в подгруппе Б-2 является список Пск.128/49 (конец XVII в.), следовательно, он мог быть протографом Ув. 199. И действительно, список Пск. 128/49 в целом более исправен, тогда как в Ув. 199 читается целый ряд ошибок и пропусков. Приведем некоторые из них (табл. 3а).

Т а б л и ц а 3а

Пск. 128/49 = Заб. 434 (верное чтение)	Ув. 199 (ошибочное чтение)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. . . яко всем дивитися разуму ея и благоверию (л. 517 об.).</li> <li>2. . . точию нужныя потребы домовныя оставляше (л. 526 об.).</li> <li>3. . . погребоша сына ея Георгия подле гроба ея и поидоша в дом (л. 531).</li> <li>4. . . а преже того не можаху и ко оустом принести (л. 532 об.).</li> <li>5. . . и глагола ему жена. . . (л. 533 об.).</li> </ol>	<p>. . аз ко всем дивитися разуму ея и благоверию (л. 107 об.). . . точию нужныя оставляше (л. 119).</p> <p>. . погребоша сына ея и поидоша в дом (л. 124). . . а преж(е) тог(о) не можаху и ко стом принести (л. 126). . . и блгому жена. . . (л. 127).</p>

Однако при всей очевидности того, что текст Пск. 128/49 более исправен, в нем есть по меньшей мере 3 индивидуальных чтения, отличающих его от всех других списков, в то время как Ув. 199 дает в этих случаях чтения, тождественные Заб. 434 (табл. 3б).

<sup>14</sup> Во 2-м чтении искажено имя Никифора Дубенского, прадеда Ульянии по материнской линии. Упоминания о роде Дубенских встречаются во многих актовых материалах XVI в. См.: 1) Л и х а ч е в Н. П. Грамоты рода Осоргиных // Изв. Рус. генеалог. о-ва. СПб., 1900. Вып. 1. С. 3; 2) С к р и п и л ь М. О. Повесть об Ульянии Осорьиной. . . С. 261—262.

Пск. 128/49	Ув. 198 = Заб. 434
1. . . .прилежание имяше. . . (л. 517 об.). 2. . . .всею добродетелию исполнену. . . (л. 518 об.). 3. . . .но моляшеся Богу в дому своем (л. 524 об.).	. . .прилежание велие имяше. . . (л. 107). . . .всею добротю исполнену. . . (л. 108 об.). . . .но в дому моляшеся Богу (л. 116).

Следовательно, список Ув. 199 не мог быть переписан с Пск. 128/49: в некоторых случаях он сохраняет первичные чтения из Заб. 434, тождественные соответствующим чтениям и других списков Краткой редакции, в то время как в Пск. 128/49 эти чтения претерпели изменения (пропуск слова в 1-м примере; вариативная замена во 2-м; изменение порядка слов с добавлением одного слова в 3-м). Иными словами, зависимость списков Заб. 434 → Пск. 128/49 → Ув. 199 невозможна. Показав нереальность нашего первого предположительного варианта взаимоотношения списков подгруппы Б-2, мы тем самым доказали истинность второй гипотезы: списки Пск. 128/49 и Ув. 199 имеют общий протограф, восходящий к Заб. 434.

Этот вывод позволяет высказать еще некоторые соображения по поводу списков группы Б, в частности о композиционно завершающем текст Краткой редакции фрагменте — чудесах у гроба праведной Юлиании. Как мы уже отмечали, только один список группы Б — Пск. 128/49 — дошел до нас целиком; он содержит 18 чудес. Два же других списка этой группы дефектны, в них утрачены последние листы: в Заб. 434 текст обрывается на 5-м чуде, в Ув. 199 — на 3-м. Однако их ближайшее текстовое родство с Пск. 128/49 позволяет реально поставить вопрос об исходном количестве чудес в каждом из них. И ответить на этот вопрос относительно просто. Список Q.1.355 — единственный, содержащий 21 чудо, — свидетельствует о том, что текст Жития с 18 чудесами — это определенный этап в истории Краткой редакции. Порядок и текст первых 18 чудес в нем за исключением незначительных разночтений совпадает с текстом чудес в Пск. 128/49. Последние же 3 чуда в отличие от всех остальных датированы: 19-е — 1645 г., 20-е — 1646, 21-е — 1649. Причем в тексте последнего чуда — об исцелении «Везниковьския области жены некой именем Елены прозвищем Васильевы» — сказано, что после исцеления жена та пребыла в Муроме еще 2 года: «И пребысть в Муроме два лета, приходя на память ея и погребение молебная исправляя» (л. 81). Таким образом, записано это чудо могло быть не ранее 1651 г. Возможно, составителем трех последних чудес и был писец этого сборника: бумага его датируется по филиграммам концом 40—началом 50-х гг. XVII в.<sup>15</sup> Так или иначе, абсолютно не подлежит сомнению, что первые 18 чудес, читающихся в Q.1.355 и в Пск. 128/49, были записаны не позднее 1651, а возможно, и 1645 г. Следовательно, их автором не мог быть ни писец Пск. 128/49 (конец XVII в.), ни переписчик протографа подгруппы Б-2, ни писец Заб. 434 (50—60-е гг. XVII в.). А из того факта, что список группы Б Пск. 128/49, датирующийся концом XVII в., содержит текст 18 чудес, написанных до 1651 г., следует вывод: все 3 списка этой группы, датирующиеся 2-й половиной XVII в., восходят к общему протографу

<sup>15</sup> Водяные знаки: 1. Герб Ярославской губернии 2-х видов — а) типа: Д и а н о в а , К о с т ю х и н а , № 971, 972 (1647, 1649 гг.); б) типа: Г е р а к л и т о в , № 326 (но без литер) (1648—1649 гг.). 2. Лилия с литерами «WR» — типа: Г е р а к л и т о в , № 194 (1649—1650 гг.). 3. Феникс — типа: Д и а н о в а , К о с т ю х и н а , № 1106 (1653—1654 гг.) и др.

1-й половины XVII в. (не позднее 1651 г.), содержащему 18 чудес. В этой связи можно с уверенностью сказать, что оба дефектных списка с утратой последних листов — Заб. 434 и Ув. 199 — включали по 18 чудес. Таким образом, выделенные нами 3 группы списков Краткой редакции помимо деления по общим чтениям дифференцируются и по количеству чудес: группа А — текст с 6 чудесами; группа Б — текст с 18 чудесами; Q.1.355 — текст с 21 чудом.

Возвратимся теперь к группе А. Подведение разночтений показало, что составляющие ее 2 списка — О.1.25 и П1 — находятся не в прямой линейной зависимости между собой и группой Б. Список П1, имеющий 7 общих чтений с О.1.25 (в том числе и ошибочные), которые выделяют их в отдельную группу (см. табл. 1), обнаруживает одновременно целый ряд чтений, в которых он совпадает с группой Б (всеми тремя ее списками или основным) и не совпадает с О.1.25 (табл. 4).

Т а б л и ц а 4

П1 = Заб. 434	О.1.25
1. . . в милостыню расточи. . . (л. 71).	. . . в милостыню разда. . . (л. 17 об.).
2. . . велика скудость пици бысть и всех потребных (л. 71 об.).	. . . велика скудость бысть и всех потребных (л. 18).
3. Генваря (убо) <sup>16</sup> въ ꙗ де(нь) свитающу дню. . . (л. 73 об.).	. Генваря въ в день свитающу дню. . . (л. 22).
4. . . учредити погребателей. . . (л. 75).	. . . учредити погребателная. . . (л. 24 об.).

1 - е ч т е н и е. Глаголы-синонимы «расточи» и «разда» встречаются как варианты в обеих группах на протяжении всего текста Повести. Но в данном случае в тексте оригинала читался, вероятно, глагол «расточи», так как он присутствует в этой фразе во всех, кроме О.1.25, списках Краткой редакции.

2 - е ч т е н и е. В списке О.1.25 — явно пропуск слова, так как союз «и» в этой фразе должен соединять два зависимых слова в родительном падеже, относящихся к существительному «скудость»: «. . . велика скудость бысть <чего?» и всех потребных». Когда слово «пици» опущено, ломается синтаксическая структура фразы.

3 - е ч т е н и е. Как это ни удивительно, лишь в одном из 6 списков Краткой редакции — О.1.25 — во фрагменте, повествующем о преставлении Ульянии, верно указан день ее смерти — 2 января. В списках группы Б и П1 ошибочно указано 7 января («генваря въ ꙗ день»), а в Q.1.355 — 4 января («генваря въ д-й день»). Между тем сомневаться в верности даты смерти Ульянии нет никаких оснований: в заглавии всех списков читается 2 января («Месяца генваря въ в день усупение святыя праведныя Улияней Муромския чюдотворицы»), да и в самом тексте есть косвенное свидетельство в пользу такой датировки: «Егда же приближися честное ея преставление и разболеса декабрия въ кс де(нь) и лежа с дней» (О.1.25, л. 21 об.). С 26 декабря до рассвета 2 января приходится даже 7 полных суток, а не 6, как сказано в Повести, но, возможно, первый день болезни как неполный не был учтен. Так или иначе и 4, и 7 января никак не соответствуют продолжительности болезни, указанной в тексте. Вероятно, ошибка возникла очень рано, еще в протографе списков группы Б (о списке П1 мы скажем отдельно); объяснить же появление в списке Q.1.355 чтения «въ д-й день» можно предположительно тем, что

<sup>16</sup> «Убо» — индивидуальное чтение списка П1, не встречающееся больше ни в одном из списков Краткой редакции.



писец по невнимательности принял за дату выносное «д», которое часто пишется над числом вместо титла и обозначает краткое написание слова «день»: «въ в»<sup>де</sup>.

4 - е ч т е н и е. По мнению Е. Мерцалова (еп. Муромского Евгения), более верным является вариант списка О.1.25 — «учредить погребателная».<sup>17</sup> Однако это не исключает, по всей видимости, предположения, что более ранним из двух является вариант «учредить погребателей». Дело в том, что в тексте «Обретения мощей» (Бол. 422, 40-е гг. XVII в.) читается в соответствующей фразе еще один, не совпадающий с двумя приведенными вариант, который и был, вероятно, исходным: «Августа ж || в і день погребоша сына ея подле гроба ея и поидохомъ, еже покоити погребателей» (л. 456—456 об.). В авторском тексте в этом предложении, по-видимому, речь шла еще не о поминальном обеде («учредить погребателная»), а действительно лишь об отдыхе «погребателей», так как в следующей фразе говорится, что в это время женщины, бывшие на погребении, открыли гроб блаженной и увидели его наполненным миром благовонным; т. е. женщины вместе с другими не ушли в дом, и упоминание о поминальном столе в таком случае воспринимается как нелогичное. Нам представляется наиболее вероятной следующая последовательность трансформации рассматриваемого словосочетания: «покоити погребателей» → «учредить погребателей» → «учредить погребателная», т. е. чтение списка О.1.25 мы считаем самым поздним.

Есть и другие, более мелкие и менее значительные чтения (в основном на уровне грамматики и орфографии), в которых список П1 совпадает с группой Б и отличен от О.1.25. Объяснить такую общность наличием общего протографа, объединяющего П1 с группой Б, невозможно: как мы показали ранее, группы А и Б имеют разные протографы, от которых и пошли 2 группы списков. Следовательно, писец П1 имел в своем распоряжении не только один основной принадлежащий группе А список, но и другой, относящийся к группе Б, по которому он сверял и правил переписываемый текст. Им мог быть список, предшествовавший протографу группы Б, который содержал еще не 18, а только 6 чудес (иначе и П1 включал бы не 6, а 18 чудес), и следовательно, датировался периодом еще более ранним, чем 1645—1651 гг. Предположение, что переписчик П1 имел в своем распоряжении не один список Повести, вполне имеет право на существование. Рукописный сборник БАН, П1.А.28 представляет значительный интерес: он входит в состав библиотеки Петра I.<sup>18</sup> Помимо Жития Ульянии сборник содержит Службу и Житие царевича Димитрия. Тексты переписаны красивым четким полууставом. Деревянный переплет обтянут темно-зеленой кожей с золотым тиснением. Рукопись украшена двумя тонкой работы миниатюрами в красках с изображением царевича Димитрия<sup>19</sup> и тремя гравированными заставками-рамками. Бумага сборника по филиграммам датируется 70—80-ми гг. XVII в.,<sup>20</sup> а время создания рукописи можно, вероятно, определить более конкретно периодом совместного царствования Иоанна и Петра

<sup>17</sup> См.: Евгений. О церковном прославлении и почитании св. праведной Иулинии Лазаревской. Муром, 1910. С. 5.

<sup>18</sup> Рукопись кратко описана: Исторический очерк и обзор фондов рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. М.; Л., 1956. Вып. 1. С. 386. См. также: Библиотека Петра I: Указатель-справочник / Сост. Е. И. Боброва; Под ред. Д. С. Лихачева. Л., 1978. С. 43.

<sup>19</sup> Миниатюр с изображением Ульянии в сборнике нет: л. 61, предшествующий Житию, оставлен чистым. Вероятно, вообще не существовало традиции изображения Юлинии Лазаревской в рукописных сборниках: нам не известно ни одного лицевого ее Жития.

<sup>20</sup> Филиграммы: 1. Герб Амстердама двух видов — а) типа: Дианова, Костюхина, № 152 (1668, 1672 гг.); б) типа: Дианова, Костюхина, № 157 (1678, 1682, 1683 гг.). 2. Герб семи провинций. Знак плохо различим: близок:

Алексеевичей (1682—1689 гг.): Служба царевичу Димитрию заканчивается молитвенным прошением к страстопосцу Христову «благовернымъ царемъ Иоанну и Петру здравие даровати» (л. 20 об.). Профессионализм и изящество оформления рукописи, происходящей из библиотеки Петра I, дают, на наш взгляд, возможность предположить, что она писалась на заказ в Москве; в этой связи наличие нескольких списков Жития Юлиании Лазаревской у писца было вполне возможно. С другой стороны, это предположение может объяснить и тот факт, что писец, не будучи жителем Мурома, мог не помнить твердо даты памяти Юлиании Лазаревской и повторил ошибочное чтение («генваря убо въ 3 де(нь)») того списка, по которому он сверял текст, — протографа группы Б с 6 чудесами.

Итак, список П1 соединяет в себе чтения двух протографов — основного списка, относящегося к группе А, и дополнительного, по которому делалась сверка, протографа группы Б. Основным источником для П1 мог быть непосредственно список О.1.25 — общие чтения и хронология списков допускают такое предположение. Но из-за невозможности твердо обосновать эту гипотезу (в связи со сверкой текста по двум спискам) мы должны остановиться на втором варианте: П1 и О.1.25 могли быть переписаны с общего недошедшего протографа.

Выяснив взаимоотношения списков внутри групп А и Б, а также отношение групп между собой, обратимся к последнему, 6-му полному списку Краткой редакции — Q.1.355, — который, как мы уже отмечали, имеет ряд индивидуальных чтений, выделяющих его в особую группу (табл. 5). Самое яркое внешнее отличие списка — наличие в нем, единственном, 21 чуда, из которых 3 последних датированы.

Т а б л и ц а 5

Группы А и Б по основным спискам	Q.1.355
1. . . .имея жену такову же боголюбиву и нищелюбиву именем Стефаниду Григорьеву дщерь Лукина. . .	. . .имея жену такову же боголюбиву и нищелюбиву именем Стефаниду Григорьеву дщерь Церлукина. . . (л. 59).
2. . . .во всем благоверии. . .	. . . .во всяком благоверии. . . (л. 59).
3. . . .бабка, матери ея мати. . .	. . . .баба ея, матери ея мать. . . (л. 59 об.)
4. . . .бе бо измлада крепка и молчалива.	. . . .бе бо измлада кротка и молчалива (л. 60).
5. . . .но смыслом благим наставляема. . .	. . . .но смыслом бо Господним наставляема. . . (л. 61).
6. . . .егда же достиже $\bar{s}i$ лет. . .	. . . .егда же достиже $\bar{s}$ -го на $\bar{i}$ лета. . . (л. 61).
7. Егда же мужу ея на мирских службах бывающу. . .	Егда же мужу ея на царских службах бывающу. . . (л. 62).
8. . . .дело по силе налагаше. . .	. . . .дело по силе полагаше (л. 62 об.).
9. Егда бе хлебу изобилие. . .	Егда бе Хр̄ста Б̄га изобилие. . . (л. 64).
10. Она же от свекрови пищу принимая сама днем и раздаеше. . .	Она же от свекрови пищу принимая сама, а не ядыше, гладным все раздаеше. . . (л. 64 об.).
11. . . .и ни единого от просящих не отпусти тщица руками, дондеже в последнюю нищету, яко ни единому зерну остатися в дому ея.	. . . .и ни единого от просящих не отпусти тща. Дойде же в последнюю нищету, яко ни единому зерну остатися в дому ея (л. 70—70 об.).
12. Потерпе же в той нищете два лета, не обиталася ничему тому, не попрошта. . .	Потерпе же в той нищете два лета, не опечалися, ни смутися, ни попрошта. . . (л. 71 об.—72).
13. Генваря въ в̄ ( $\bar{3}$ ) день. . .	Генваря въ д̄-й день. . . (л. 72).
14. И бысть в лето з̄ркв(з̄рви)-го. . .	И бысть в лето з̄ркв-го. . . (л. 73 об.).

1 - е ч т е н и е. В Q.1.355 писцовая ошибка: «Церлукина» — явное искажение, возникшее, вероятно, из-за неверного прочтения и слияния в одно слово словосочетания «дщерь Лукина». Фамилия же матери и деда Ульянии — Лукины — встречается в актовых материалах и Писцовых книгах г. Мурома XVII в. Так, в Писцовой книге города Мурома 1625 г. писца Григория Федоровича Киреевского читаем: «Двор пусть ж(е) муромца Григорья Яковлева сына Лукина. В длину ё сажен с четью. Поперегъ пол  $\bar{г}$  саж(е)ни».<sup>21</sup>

2 - е и 3 - е ч т е н и я. В обоих случаях различия в чтениях настолько невелики и незначительны, что трудно отдать предпочтение или выбрать первичный из двух вариантов.

4 - е ч т е н и е. По всей видимости, в данном случае можно говорить о том, что Q.1.355 сохранил архетипное чтение «кротка» (в этом фрагменте речь идет о смирении и послушании Ульянии), в то время как во все другие списки перешло ошибочное чтение «крепка», появившееся, вероятно, на раннем этапе рукописной традиции Краткой редакции до разделения списков на группы А и Б.

5 - е ч т е н и е. Варианты «благим» и «Господним» выступают в данном случае как синонимы, поэтому выбрать из них первичный вряд ли возможно.

6 - е ч т е н и е. Вариант списка Q.1.355 « $\bar{5}$ -го на  $\bar{1}$  лета» как более древнюю форму, вероятно, следует признать изначальным. Иначе обратная замена (из « $\bar{1}$  лет» — « $\bar{5}$ -го на  $\bar{1}$  лета») означала бы сознательную архаизацию языка в Q.1.355, чего не отмечается на протяжении всего текста. Напротив, в Q.1.355 часто формам двойственного числа, зафиксированным в других списках, соответствует форма множественного числа (например: «своими руками» (л. 62) вместо «своима рукама», как это читается в остальных 5 списках).

7 - е ч т е н и е. Здесь, как и в 4-м чтении, Q.1.355 сохранил верное чтение — «на царских службах», — которое, будучи искажено еще на раннем этапе рукописной традиции, перешло в списки обеих групп в ошибочном варианте — «на мирских службах», — утратив логику и смысл.

8 - е ч т е н и е. Данное разночтение, как и некоторые другие, очень незначительно. Однако в комплексе с подобными ему чтениями оно дополнительно свидетельствует об обособленности Q.1.355 в текстологической схеме взаимоотношения списков Краткой редакции.

9 - е ч т е н и е. Очевидна ошибка в Q.1.355: «Хрѣа Бѣа» вместо «хлебу», однако происхождение ее неясно. Предположение, что писец Q.1.355 прочел форму «хлебу» (или «хлеба») как 2 слова под титлами — «Ха Ба», — маловероятно. Возможно, в авторском тексте слово «хлеб» вообще отсутствовало («обилие» в древнерусском языке могло обозначать «хлеб в зерне»<sup>22</sup>), а появилось в результате попытки исправить испорченный ранее текст. Однако и эта гипотеза представляется малоубедительной. Прояснить положение могли бы только вновь найденные списки.

10 - е ч т е н и е. Текст Q.1.355, вероятно, близок к архетипу. В списках O.1.25, П1 и Заб. 434 произошла, видимо, механическая утрата

<sup>21</sup> ГПБ, собр. А. А. Титова, № 3645, л. 25 об. В Писцовой книге г. Мурома 1636 г. писца Бориса Дмитриевича Бартенева (из-за неверно вычисленной даты от Рождества Христова эту Писцовую книгу обычно именуют Описью Бартенева 1637 г.) об этом дворе говорится: «Да в приправочных книгах написано: „Д(вор) муромца Григорья Яковлева сына Лукина < . . . >“. А ныне по новому писму этого двора не сыскано, а по скаске Григорьева сына Степана той двор пригородил в осадной двор Живоначалой Троицы Сергеева монастыря» (ГПБ. Q.IV.231, л. 32—32 об. библиотечной пагинации). О представителях рода Лукиных см. также: Л и х а ч е в Н. П. Грамоты рода Осоргиных. С. 3—4. Фамилия Лукины до сих пор имеет распространение в Муроме.

<sup>22</sup> См.: Ф а с м е р М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Пер. с нем. и доп. чл.-кор. АН СССР О. Н. Трубачева. 2-е изд. М., 1987. Т. 3. С. 100—101.

части фразы и порча текста: исчез фрагмент «а не ядыше, гла», — а «-дным» превратилось в «днем»). Слово «днем» в этой фразе неуместно, так как в предыдущем пассаже говорится о том, как Ульяния, пойдя на небольшую хитрость, испросила у свекрови себе пищу «не точию в день, но и в ночь», чтобы раздавать ее нищим. В списках подгруппы Б-2, восходящей к Заб. 434 через общий протограф, искаженный текст по возможности исправлен: «Она же от свекрови пищу приимаше, сама ж(е) днем нищим раздаваше».

11 - е ч т е н и е. Верное чтение вновь находим в Q.1.355: «. . .дойде же в последнюю нищету». В одном из не дошедших до нас ранних списков глагол с частицей «дойде же» из-за неверного прочтения был заменен близким по написанию подчинительным союзом «дондеже». Ошибка перекочевала в остальные 5 известных нам списков: нарушилась синтаксическая структура фразы, так как в ней исчез глагол.

12 - е ч т е н и е. Последовательность искажения и правки текста в этом примере повторяет тот же путь, который мы проследили в 10-м чтении. В общем протографе списков O.1.25, П1 и Заб.434 глагол «не опечалился» трансформировался в малопонятное слово «не обиталася» и перешел в такой форме в 3 списка, относящихся к 2 разным группам. А переписчик протографа подгруппы Б-2, пытаясь исправить неясное слово, заменил его глаголом «не обинулася» (что означает «не поколебалась», «не засомневалась»<sup>23</sup>), который и перешел в оба списка подгруппы — Пск. 128/49 и Ув. 199.

13 - е ч т е н и е. Ошибка в дате преставления Ульянии объясняется, вероятно, случайной ошибкой писца списка Q.1.355, которая может иметь, впрочем, палеографическое объяснение (см. коммент. к 3-му чтению таблицы 4).

14 - е ч т е н и е. Список Q.1.355 единственный из 6 сохранил верную дату смерти Георгия и обретения мощей Ульянии — 1614 ( $\frac{1}{2}$ ркв) г. В списках же групп А и Б закрепились два искаженных чтения (1615 и 1604 гг.), возникших еще в списках-протографах групп А и Б (см. коммент. к 6-му чтению таблицы 1).

Обобщим проанализированные разночтения. Варианты чтений списка Q.1.355, в которых он расходится со всеми остальными списками Краткой редакции Повести, довольно многочисленны (мы привели наиболее значительные из них) и могут быть разделены на 3 группы: 1) индивидуальные вариативные или синонимичные чтения (чтения 2, 3, 5, 6, 8); 2) ошибочные чтения (1, 9, 13); 3) верные чтения, не сохранившиеся в других списках (чтения 4, 7, 10, 11, 12, 14). Наличие в Q.1.355 индивидуальных и ошибочных чтений свидетельствует о том, что этот список, по-видимому, не дал последующей рукописной традиции (по меньшей мере, в рамках Краткой редакции) и замкнул собой особую ветвь в схеме списков Краткой редакции. С другой стороны, исключительную важность имеют индивидуальные верные чтения Q.1.355: наличие в нем 6 архетипных чтений, которые во все остальные списки вошли уже в искаженной форме, является показателем того, что источником для Q.1.355 послужил очень ранний список, в котором все 6 названных чтений были еще верны. За этим ранним списком-источником следовали один или несколько промежуточных списков, в которых 6 чтений получили искажения еще до разделения списков на две группы, так что в оба протографа списков групп А и Б вошли уже все 6 ошибочных чтений. Этот вывод обязывает нас сделать еще одно очень существенное дополнение к вопросу об источниках Q.1.355. Список, с которого переписывался Q.1.355, мог иметь в своем составе не более 6 чудес: он предшествует, как мы показали,

<sup>23</sup> См.: Там же. Т. 3. С. 101; Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. 2-е изд. СПб., 1881. Т. 2. С. 584.

разделению на протографы групп А и Б, один из которых — протограф группы А — содержал 6 чудес. Список же Q.1.355 включает 21 чудо причем текст 18 из них за небольшими разночтениями совпадает с текстом чудес в Пск. 128/49. Следовательно, писец Q.1.355 имел в своем распоряжении помимо основного раннего списка-источника еще и список с 18 чудесами, датированный периодом до 50-х гг. XVII в. — времени написания Q.1.355. С последнего списка и были переписаны чудеса с 7-го по 18-е. Список этот (или ближайший промежуточный, если такой существовал) и мог послужить в дальнейшем протографом группы Б.

Приведем самые существенные отличия в тексте чудес с 7-го по 18-е в списках Пск. 128/49 и Q.1.355<sup>24</sup> (табл. 6).

Т а б л и ц а 6

Пск. 128/49	Q.1.355
1. Деревни Сороховы. . . (л. 535). 2. Села Карачева (л. 535 об.). 3. Града Мурома с посаду Матфея Черкасова жена именем Мария. . . (л. 536). 4. Града Мурома дворянин именем Иосиф Кропков разболелся великою болезнию. . . (л. 538).	Деревни Гороховы. . . (л. 77 об.). Села Корочарова. . . (л. 78). Града Мурома с посаду Матфея Черкасова раба именем Мария. . . (л. 78 об.). Московский дворянин Иосиф Ковков разболелся великою болезнию. . . (л. 80 об.).

В 1-м и 2-м чтениях Q.1.355 сохранил верные местные топонимы — наименования деревни Гороховы (Гороховой) и села Карачарова — родины легендарного Ильи Муромца, которые дошли до Пск. 128/49 уже искаженными. В 3-м чтении существительные «жена» и «раба» следует понимать, вероятно, как синонимы (ср.: «Села Лазарева некая жена именем Фекла. . .»; «Везниковьския области жена некая именем Елена. . .»).

Самым важным в текстологическом отношении является 4-е чтение. Отметим сразу, что в обоих списках искажено имя героя: речь в этом чуде, замыкающем список чудес в Пск. 128/49, идет, по-видимому, об Иосифе (или Осипе) Кровкове, который действительно жил в Муроме в первой половине XVII в. Имя его мы находим в двух писцовых книгах г. Мурома XVII в. Так, в писцовой книге 1625 г. читаем: «Двор пуст муромцов Осипа да Григорья Суминых детей Кровкова. В длину тово двора ді сажен, поперег 5 сажен».<sup>25</sup> В писцовой книге 1636 г. запись более обширная: «Д(вор) Осипа да Григорья Суминых детей Кровкова. В длину того двора тринадцать сажен с полусаженью, поперег шесть сажен. А в нем живут дворники Савка Макаров сын скорняк касимовец да зять ево Фомка Иванов, бродит по миру».<sup>26</sup> Следовательно, чтение Пск. 128/49 можно считать верным: Иосиф Кровков действительно был жителем Муромца. Но и чтение Q.1.355 нельзя, по всей видимости, считать ошибочным: напротив, оно имеет свой конкретно-исторический комментарий. Мы обратились к Росписному списку города Москвы 1638 г. и в тексте «Переписи А. И. Векова да подьячаго Богдана Козивонова на Кулижках от Преподотеченскаго монастыря до Яузских и до Варварских ворот» обнаружили

<sup>24</sup> В списке Пск. 128/49 в отличие от Q.1.355 чудеса имеют нумерацию, но начинается она со 2-го чуда, поэтому счет чудес в Пск. 128/49 сдвинут на единицу. Мы пользуемся общей для всех списков нумерацией. Текст последнего, 18-го, чуда в Пск. 128/49 имеет концовку, которой, естественно, нет в Q.1.355: «Ныне и присно и во веки веком. Аминь». (л. 538 об.).

<sup>25</sup> ГПБ, собр. А. А. Титова, № 3645, л. 24.

<sup>26</sup> ГПБ, Q.IV.231, л. 29 об. библиогр. паг.

следующую запись: «Д(вор) Осипа Савостьянова с(ына) Кровкова, сказал: быть ему на службе, а люди с ним же будут, а дворника не сказал». <sup>27</sup> По-видимому, отец Иосифа (Осипа) Кровкова Савостьян имел кроме имени еще и прозвище — Сума. В том, что «Сума» — это прозвище, сомневаться не приходится: из Писцовых книг 1625 и 1636 гг. мы узнаем, что один из сыновей Сумы Кровкова, брат Осипа, прозывался «Мешком», а сын его в свою очередь — «Корманом». <sup>28</sup> Следовательно, можно думать, что в муромских Писцовых книгах оказалось записано прозвище отца Осипа Кровкова — Сума, а в московском Росписном списке — его полное имя Севастьян («Савостьян»). Тогда объяснить разночтение в списках Пск.128/49 и Q.1.355 можно следующим образом. Когда создавался текст 18-го чуда, Иосиф Кровков был еще муромским жителем, поэтому был назван в нем «града Мурома дворянином». В таком варианте это первичное чтение через промежуточные списки дошло до Пск. 128/49. Из этого следует вывод, что текст первых 18 чудес был составлен до 1638 г. — времени, когда Иосиф Кровков уже жил на Москве (при этом двор его и брата Григория в Муроме мог оставаться за ними — «пустым» или с «дворниками», как это и записано в Писцовых книгах). Писец же списка Q.1.355, как можно предполагать, был муромчанином <sup>29</sup> и знал о переезде Иосифа Кровкова в Москву, а потому в своем списке поименовал его уже «московским дворянином».

Итак, писец Q.1.355 имел в своем распоряжении 2 списка — в качестве основного источника ранний список с 6 архетипными чтениями, которые впоследствии оказались искаженными во всех остальных известных списках Краткой редакции Повести, и 6 чудесами; в качестве дополнительного источника — один из списков-протографов группы Б с 18 чудесами, записанными до 1638 г. Автором же последних 3 чудес, датированных 1645, 1646 и 1649 гг., явился, возможно, сам переписчик Q.1.355.

Проанализировав взаимоотношения списков Краткой редакции «Повести об Ульянии Осорьбиной», обратимся к известному в единственном списке тексту «Обретение мощей преподобной Ульянии».

Бол. 422, сборник-конволют XVI—XVII вв., содержит жития и службы святых, а также слова и поучения, расположенные в хронологическом

<sup>27</sup> Росписной список города Москвы 1638 года / Под ред. И. С. Беляева // Труды Московского отдела Императорского Русского Военно-Исторического общества. М., 1911. Т. 1. С. 144.

<sup>28</sup> ГПБ, собр. А. А. Титова, № 3645, л. 24; ГПБ, Q.IV.231, л. 29 об. библ. паг.

<sup>29</sup> В сборнике ГПБ Q.1.355 (собр. Ф. А. Толстого, П, № 303) на л. 1—25 имеется затертая скорописная запись, в которой сейчас читаются лишь начало и конец: «Сиа книга < . . . > лета 707а-го ноября въ а день». Но, судя по описанию К. Калайдовича и П. Строева, именно в этой записи содержались сведения о том, что в 1682 г. этот сборник принадлежал Архиепископу дому Рязанской Митрополии (см.: К а л а й д о в и ч К., С т р о е в П. Обстоятельное описание славяно-российских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке тайного советника, сенатора, двора его Императорского величества действительного камергера и кавалера графа Федора Андреевича Толстова. М., 1825. С. 459). В пользу муромского происхождения рукописи свидетельствует наличие 3 дополнительных чудес в Житии Юлиании Лазаревской, которые судя по их датировке и времени создания рукописи могли быть написаны самим переписчиком сборника, а также состав сборника. Кроме «Жития Юлиании Лазаревской» в него входят «Житие князя Константина Муромского и чад его Михаила и Федора» и «Повесть о явлении чудотворных иконы Пречистой Владычицы наше Богородицы и Присно Девы Марии, иже в Казани», причём последняя, вероятно, сначала была переписана самостоятельно, так как имеет отдельную буквенную нумерацию листов. Житие князя Константина представлено в сборнике в очень редкой редакции — Похвальном слове (по классификации Н. И. Серебрянского). Похвальное слово было известно Н. И. Серебрянскому в единственном списке. Он считал эту редакцию Жития Константина памятником монастырской письменности и предположил, что местом ее создания называл Муромский Благовещенский монастырь. См.: С е р е б р я н с к и й Н. И. Древнерусские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. С. 243—444.

порядке и пронумерованные по главам. Хронология, за двумя небольшими отклонениями, выдержана верно. Тем интереснее комплекс сочинений, помещенный под 2 января, — днем памяти Юлиании Лазаревской.<sup>30</sup> После «Слова святого Василия о евреине Авраме (Осифе), его же крести святой Василей», переписанного с подзаголовком «Месяца генваря в 1 день» (л. 429 об.), следует:

Житие св. Иулиании, мученицы никомидийской (память 21 декабря); без начала. Текст начинается со слов: «. . . дать царю тысящуу злата. Изверже царь епаршества его. . .» (л. 433).

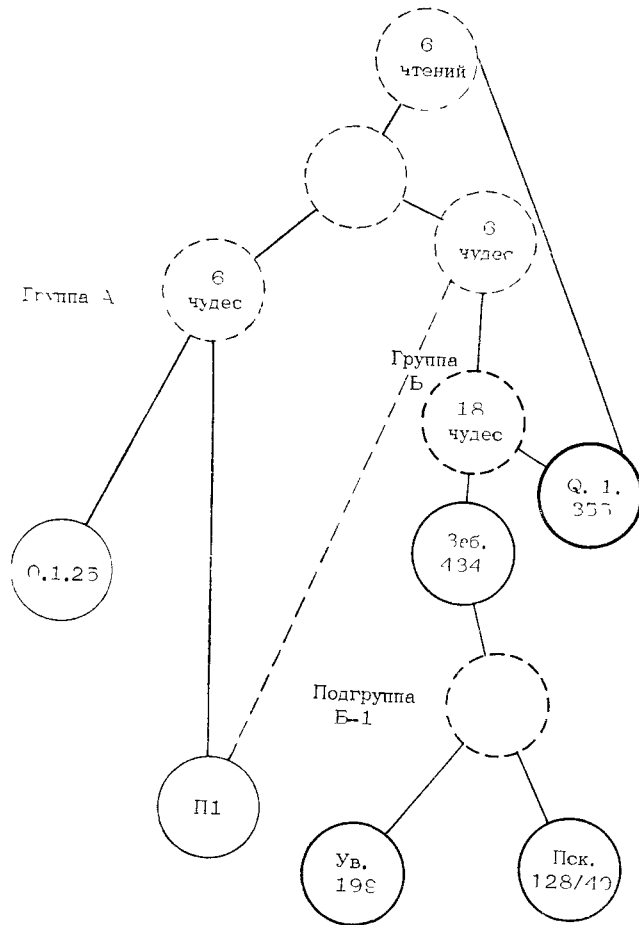


Схема взаимоотношения списков Краткой редакции «Повести об Ульянии Осорбиной».

«Глав(а)  $\bar{k}\bar{d}$ . Месяца генваря в  $\bar{v}$  де(нь). Преставление с(вя)тыя и преподобныя Оульении <так!>». Служба Юлиании Лазаревской (л. 448).

«Глав(а)  $\bar{k}\bar{e}$ . Месяца августа в  $\bar{i}$  де(нь). Обретение мощей преподобныя Оульянеи. Благослови, отче» (л. 456).

«Глав(а)  $\bar{k}\bar{s}$ . Месяца генваря в пятый день. Поучение о просвещении в той день святых Богоявления» (л. 460).

Таким образом, памятники выстроены в следующей последовательности их временных характеристик: 1 января — 21 декабря — 2 января — 10 августа — 5 января. Несомненно, что 3 средних, включая Житие

<sup>30</sup> См. краткое описание: Георгиевский Г. П. Рукописи Т. Ф. Большакова. . . С. 361.

Иулиании-мученицы, составляют единый комплекс, расположенный в сборнике под 2-м января и посвященный Юлиании Лазаревской. Этот факт требует объяснения. Обратимся к тексту «Обретение мощей» (далее — Ом) в сопоставлении его с текстом Краткой редакции Повести об Ульянии Осорьиной. Текст Ом, снабженный специальным заголовком, представляет собой заключительный фрагмент Краткой редакции Жития, сопровождаемый 4 чудесами. Текст Ом в целом идентичен соответствующему житийному фрагменту. Самое значительное расхождение обнаруживается в начальном абзаце Ом (табл. 7).

Т а б л и ц а 7

«Обретение мощей» по списку Бол. 422	Краткая редакция Жития по списку Q.1.355
<p>Месяца августа в <math>\bar{1}</math> де(нь). Обретение мощей преподобныа Оульянеи. Благослови, отче.</p> <p>По преставлении ж(е) блаженныа Оульянеи на месте, идеже погребена, по вся лета земля возрасташе. И поставихом на том месте церковь малу во имя святаго Михаила Архаггела. Над гробом же святыа случися печь сотворити. И бысть в лето <math>\bar{3}</math>ркк- августа в <math>\bar{1}</math> день преставися сын ея именем Георгий. И начаша копати в трапезе, между церкви и печи, обретоша гроб на верху земли, неврежден ничим же (л. 456).</p>	<p>Потом над нею поставиша церковь теплую во имя Архистратига Михаила. Над гробом ея лучися печи быти, // земля же возрасташе над нею по вся лета. И бысть в лето <math>\bar{3}</math>ркк-го августа в <math>\bar{1}</math> день преставися сын ея Георгий. И начаша в церкви копати ему могилу в притворе, между церквиею и печию, бе бо притвор той без моста, и обретьше гроб ея, на верху земли, цел, неврежден ничим (л. 73—73 об.).</p>

Первая часть приведенного фрагмента — до сообщения о смерти Георгия — состоит из 3 фраз-компонентов, содержащих важную информацию: о «возрастании земли» на месте погребения Ульянии (1); о поставлении церкви во имя Архистратига Михаила над могилой святой (2); о строительстве печи («над гробом ея») (3). В тексте Ом эти три фразы выстроены в логической последовательности, причем упоминание о строительстве печи — важное обстоятельство в рассказе об обретении мощей Ульянии — непосредственно предшествует фразе о преставлении Георгия, которая и начинает собственно повествование об обретении гроба святой. В тексте же всех списков Краткой редакции порядок расположения трех первых фраз нарушен: предложение о «возрастании земли» переместилось с 1-го на 3-е место (2—3—1 вместо 1—2—3). В результате такой перестановки текст оказался неисправен и утратил смысл: «Над гробом ея личися печи быти. Земля же возрасташе над нею по вся лета», т. е. по тексту Жития получается, что земля возрасла над печью, а не над могилой. Ошибка произошла, видимо, на раннем этапе рукописной истории Жития: писец одного из первых списков пропустил фразу о «возрастании земли», а затем, обнаружив свою ошибку, восстановил ее два предложения спустя, не откорректировав фрагмент в целом. Из двух вариантов — «церковь малу» (Ом) и «церковь теплую» (Житие) — первичным также, вероятно, является чтение из «Обретения мощей»: заменить определение «малу» на «теплую» вполне логично, чтобы подготовить сообщение о печи в следующей фразе. Обратная же замена («теплую» на «малу») не несла бы на себе никакой смысловой нагрузки, а потому маловероятна.

По-разному в двух текстах названо и место погребения Георгия: «трапеза» (Ом) и «притвор» (Житие). Однако чтение Ом не ошибочно. Слово «трапеза» помимо своего основного значения («стол, пища, престол в алтаре») имеет также дополнительное: «внутренний притвор, получивший такое название оттого, что в некоторых монастырях в этом притворе



(или около него в особой комнате) обедают монахи».<sup>31</sup> Следовательно, «трапеза» и «притвор» в данном контексте — взаимозаменяемые, равноправные синонимы. Между тем в тексте Жития рассматриваемое предложение расширено придаточным причины — «бе бо той притвор безмоста», — которое представляет собой явную вставку и ломает структуру фразы. Из этого, вероятно, можно заключить, что весь этот пассаж в Житии представляет собой вторичное чтение.

Анализ приведенных разночтений дает, на наш взгляд, основания считать, что заключительный фрагмент «Повести об Ульянии Осорьбиной» в тексте Ом сохранился в наиболее раннем варианте, тогда как в списке Краткой редакции он вошел уже со вторичными чтениями (результат редакторской правки) и некоторыми ошибками. Следовательно, истинной датой смерти Георгия (и соответственно обретения мощей Ульянии) нужно считать чтение Ом — « $\frac{7}{8}$ ркк», т. е. 1614 г. А то обстоятельство, что список Q.1.355 единственный из 6 совпадает в этом чтении с Ом, подтверждает еще раз наши наблюдения о его наибольшей близости к архетипу Краткой редакции. Вообще родство Ом и Q.1.355 прослеживается и в ряде других менее значительных общих чтений, отличающих два эти списка от остальных (табл. 8).

Т а б л и ц а 8

Ом (Бол. 422) = Q.1.355	5 списков Краткой редакции
1. И бе (бѣше) в день (житко) <sup>32</sup> аки квас свеколной. . . 2. В ту ж(е) ноць мнози слышаху у церкви тоя звон. . . 3. . . и мнози слышавше. . . 4. . . съ женою. . . 5. Во едину ж(е) ноць загореся село то и объят д двора средние (-ния). . .	И бе в день видети миро аки квас свеколной. . . В ту же ноць мнози слышаху церкви тоя звон. . . . . . и мнози слышаху. . . . . . з женою. . . Во едину же ноць загореся село и объят огнь д двора средние. . . <sup>33</sup>

1 - е ч т е н и е. Словосочетание «видети миро» является, вероятно, вставным: без него фразы выглядит стройнее и проще.

2—4 - е ч т е н и я. В данных чтениях расхождения очень незначительны и интересны только как свидетельство большей, чем у других списков, близости Q.1.355 к Ом.

5 - е ч т е н и е. Отсутствие слова «огнь» в Ом и Q.1.355 является, видимо, следствием пропуска слова на самом раннем этапе рукописной традиции, возможно, даже в архетипном тексте. А различное местоположение этого слова в списках групп А и Б (см. сн. 33) свидетельствует о том, что правка была произведена по-разному в 2 списках — протографе группы А и протографе группы Б.

Итак, текст «Обретение мощей» в Бол. 422 первичен по отношению к соответствующему фрагменту Жития в 6 известных списках его Краткой редакции и наиболее близок к Q.1.355. Закономерен вопрос: в какой зависимости находятся Ом и Краткая редакция в целом? Создан ли текст Ом одновременно со всем Житием и переписан в Бол. 422 лишь как фрагмент с полного раннего списка или написан самостоятельно после или, как считает М. И. Мягкова, до всего текста Краткой редакции?<sup>34</sup>

<sup>31</sup> Полный православный богословский словарь. СПб., б. г. Т. 1, 2. Стб. 2172.

<sup>32</sup> В списке Q.1.355 слово «житко» отсутствует.

<sup>33</sup> В списках группы Б во 2-й половине фразы изменен порядок слов: «. . . и объят д двора средние огнь. . .».

<sup>34</sup> Мягкова М. И. Дружина Осорьин — писатель XVII в. С. 108.

В пользу предположения М. И. Мягковой может свидетельствовать, с одной стороны, состав памятников, посвященных Ульянии, в Бол. 422. Действительно, трудно предположить, чтобы писец интересующей нас части сборника, имея текст Жития Юлиании Лазаревской, не стал переписывать его, ограничившись лишь текстом об обретении мощей подвижницы, Службы ей и Житием тезоименитой святой-мученицы, память которой (21 декабря) наиболее близка дню памяти Юлиании Лазаревской (2 января).<sup>35</sup> Такой подбор памятников свидетельствует о том, что писец Бол. 422 не располагал полным текстом Жития Юлиании Лазаревской. Однако это не означает еще, что ко времени переписывания 3 названных памятников в Бол. 422 текст Жития отсутствовал как таковой. Напротив, можно легко показать, что Житие к этому времени уже было создано и имело некоторую литературную историю. Интересующая нас часть сборника Бол. 422 имеет в своем составе бумагу с несколькими видами филиграней, одна из которых датируется 1638 г.<sup>36</sup> А как мы показали ранее, до 1638 г. уже существовал текст Жития с 18 чудесами. Видимо, писец Бол. 422 имел в качестве источника подобный рукописный комплекс, состоящий из 2 (Служба и Обретение мощей Юлиании Лазаревской) или 3 (с добавлением Жития Юлиании-мученицы) памятников. О том, что писец Бол. 422 не мог быть автором текста «Обретения мощей», свидетельствует и другой факт — в заглавии Ом Ульянии названа «преподобной»: «Месяца августа в 1 день. Обретение мощей преподобныя Оульяней. Благослови, отче». Между тем по типу святости Ульяния как мирянка является праведной: «Праведники — или праведные — название святых, пребывавших в мире не в отшельничестве или монашестве, а в обычных условиях семейной и общественной жизни».<sup>37</sup> Преподобным же мог именоваться только «святой из монашествующих, стяжавший высшее нравственное достоинство своими подвигами и святостью жизни».<sup>38</sup> Во всех списках Краткой редакции, кроме одного (Заб. 434), Ульяния верно именуется праведной: «Месяца генваря в в день усение святыя праведныя Улияней, Муромския чудотворицы».<sup>39</sup> Ошибка носит, по всей видимости, палеографический характер: писец Бол. 422 (или переписчик еще более раннего списка Обретения мощей), не зная полного текста Жития, а следовательно, и характера подвига Ульянии, мог по невнимательности неверно раскрыть титул при переписывании заглавия: слова «праведная» и «преподобная» в написании под титулом очень близки («прдная» — «приная»).

Итак, писец Бол. 422 не был составителем текста «Обретение мощей», а следовательно, Ом имел некоторую самостоятельную рукописную традицию. Это наблюдение, однако, не дает ответа на вопрос о происхождении Ом и его отношении к Краткой редакции. С одной стороны, текст Ом в Бол. 422 оформлен как вполне самостоятельный памятник: он имеет специальное заглавие, а 4-е чудо в нем завершается особой концовкой, которая отсутствует в соответствующем месте списков Краткой редакции: «Многа же исцеление подает Бог приходящим с верою и до сего дни. Богу нашему слава ныне и присно и во веки веком. Аминь» (л. 459 об.). С другой стороны, внутри самого Ом имеется шов, свидетельствующий о том, что его текст создавался по меньшей мере в 2 приема: первая часть Ом — собственно повествование об обретении мощей праведной Юлиа-

<sup>35</sup> Вообще для сборника Бол. 422 характерно стремление к наиболее полному охвату памятников, связанных с тем или иным святым. Так, под 25 сентября в нем помещены 4 сочинения: Служба Евфросинии Суздальской (л. 174), 2 разновидности Жития Евфросинии Суздальской (л. 182; л. 189) и «Слово святаго отца Пафнотия и о дщери его Евфросинии» (л. 239).

<sup>36</sup> Филигрань «Столбы» (типа: Д и а н о в а, К о с т ю х и н а, № 1207 (1638 г.)).

<sup>37</sup> Полный православный богословский словарь. Стб. 1871.

<sup>38</sup> Там же. Стб. 1901.

<sup>39</sup> Отметим, что в списках Пространной редакции представлен и 3-й, более поздний, сводный вариант именованья Ульянии — «преподобная и праведная».

нии — завершается обобщенным рассказом об исцелениях у гроба святой, оканчивающимся фразой: «Мы ж(е) сего не смеехом писати, яко не бесвидательства». Таким образом, автор объяснил, что он не смог описать конкретные исцеления у гроба святой, пока не было проведено официальное церковное освидетельствование чудес от мощей. Вторая же часть Ом, начинающаяся с фразы «И прииде от града Муром человек, именем Еремей, прореклом Червев. . .», представляет собой именно запись 4 чудес у гроба Ульянии. Очевидно, что между созданием 1-й и 2-й частей Ом должно было пройти какое-то время. Трудно сказать, что послужило толчком для записи чудес: состоялось ли их освидетельствование<sup>40</sup> или народное почитание Ульянии опередило церковное. Так или иначе, но в первом же чуде, повествующем об исцелении детей муромского жителя Еремея Червева, сказано о том, что у гроба Ульянии был пропет молебен, а молебнами могли чествоваться не «ожидаемые», а только уже прославленные святые.<sup>41</sup>

Наличие 2 частей в тексте Ом делает менее вероятным предположение о самостоятельном его происхождении. Да и фраза, начинающая Ом, может являться только продолжением какого-то уже существующего текста, но не может быть первым предложением произведения: «По преставлении ж(е) блаженны Оульяней на месте, идеже погребена, по вся лета земля возрасташе» (л. 456). Думается, вывод М. И. Мягковой о том, что текст Ом был создан прежде всего Жития, не имеет достаточных оснований. При наличии единственного списка Ом, на наш взгляд, не представляется возможным судить о самостоятельности или зависимости Ом от Жития. Сопоставительный анализ текста Ом и соответствующего фрагмента в списках Краткой редакции Жития позволяет сделать лишь следующие объективные наблюдения.

1. Заключительный фрагмент Краткой редакции Жития Юлиании Лазаревской, повествующий об обретении ее мощей и первых чудесах у ее гроба, в наиболее раннем своем виде сохранился в тексте Ом, находящемся в сборнике Бол. 422. Из 6 известных списков Краткой редакции наибольшую близость к Ом обнаруживает список Q.1.355.

2. Писец Бол. 422 не был составителем текста «Обретения мощей предподобной Ульянии». Ом имел некоторую самостоятельную рукописную традицию.

<sup>40</sup> К сожалению, не сохранилось никаких документов о том, была ли проведена официальная канонизация Юлиании Лазаревской. Об этом см.: Е в г е н и й. О церковном прославлении и почитании св. праведной Иулиании Лазаревской. Муром, 1910.

<sup>41</sup> См.: Там же. С. 9—10.